State of California—Health and Human Services Agency
Department of Health Services

California Department of Health Services

DIANA M. BONTÁ, R.N., Dr. P.H.
Director

GRAY DAVIS
Governor

Mensaje del Programa de Salud y Prevención de Discapacidades Infantiles (CHDP)

AVISO DE LAS NORMAS DE PRIVACIDAD

Vigente a partir del 14 de abril de 2003

ESTE AVISO DESCRIBE CÓMO PUEDE UTILIZARSE Y HACERSE PÚBLICA SU INFORMACIÓN MÉDICA, Y CÓMO PUEDE OBTENER USTED ACCESO A ESTA INFORMACIÓN. POR FAVOR, REVISE DETALLADAMENTE ESTA INFORMACIÓN.

El Programa CHDP debe mantener confidencial la información que tiene sobre usted. El programa recibe información cuando las familias solicitan beneficios y cuando los médicos, las clínicas y otros locales mandan facturas por tratamientos ofrecidos. El CHDP tiene que darle a usted este aviso legal y decirle cómo utiliza y distribuye o su información y cuáles son sus derechos.

CÓMO PODEMOS UTILIZAR Y DISTRIBUIR SU INFORMACIÓN

Con el consentimiento escrito de los padres, tutores o menores que viven por su cuenta, CHDP utiliza y distribuye información médica de carácter privado al manejar el **programa CHDP.** Se trata de información como por ejemplo, el nombre del niño, su dirección, datos personales, historial médico, y tratamiento médico que haya recibido.

Utilizamos y distribuimos esta información por los siguientes motivos:

- **Por razones de tratamiento:** El Programa CHDP comparte la información con médicos, hospitales, escuelas y otros lugares, para que los niños reciban la asistencia médica que necesitan.

- **Para hacer pagos:** CHDP y las personas que colaboran con el programa reciben, revisan, aprueban y pagan las facturas de asistencia médica que se nos presentan por los servicios que reciben los niños. En el proceso, compartimos la información con los médicos, las clínicas y otros lugares que presentan factura por el tratamiento de los niños.

- **Para operaciones de asistencia sanitaria:** CHDP puede utilizar la información del hisorial médico de los niños para asegurarse de que estos reciban asistencia de calidad de parte del programa.

OTRAS FORMAS DE DISTRIBUCIÓN DE LA INFORMACIÓN

El Programa CHDP **puede** utilizar o distribuir la información que tiene sobre los niños, por los siguientes motivos:

- Para informar a los niños y a sus familias, por teléfono o por carta, de sus benficios de CHDP.
- Por razones legales, como por ejemplo, en respuesta a órdenes judiciales
- En casos que lo requiera la ley, como por ejemplo en casos de abuso y negligencia, y en casos de Compensación al trabajador
- En apelaciones de descisiones sobre reclamaciones de asistencia médica pagadas o negadas por el CHDP
- Al gobierno federal, cuando quiere comprobar si el programa está cumpliendo con las leyes de privacidad
- Para reunir información que ya no se puede relacionar con el niño

El CHDP puede proporcionar información médica a las organizaciones que ayudan a que el programa esté en funcionamiento. En ese caso, el CHDP se asegura de que estas organizaciones respeten la privacidad de la información.

Algunas leyes estatales limitan la distribución de esta información. Por ejemplo, hay leyes especiales que protegen la difusión de información sobre VIH/SIDA, tratamiento de salud mental, discapacidad y asistencia por abuso de alcohol y drogas. El CHDP cumple con estas leyes.

CUANDO SE NECESITA AUTORIZACIÓN ESCRITA

El CHDP tiene limitaciones sobre el uso y la distribución de la información relativa a los niños. Si el programa desea utilizar la información sobre la salud del niño por razones no indicadas anteriormente, debe obtener autorización escrita del padre, tutor o menor que vive por su cuenta. Si usted da permiso, lo puede retirar por escrito en cualquier momento.

NOTA

SI USTED RECIBE MEDI-CAL, ES POSIBLE QUE LA LEY NO PERMITA LA DISTRIBUCIÓN DE PARTE DE ESTA INFORMACIÓN. LAS REGLAS DE MEDI-CAL DICEN QUE LA INFORMACIÓN SÓLO SE PUEDE UTILIZAR Y DISTRIBUIR POR RAZONES RELACIONADAS CON EL MANEJO DE MEDI-CAL.

DERECHOS LEGALES DE PRIVACIDAD

- Usted tiene derecho a pedir que no utilicemos o distribuyamos la información médica de su niño en los casos indicados anteriormente, pero puede que no podamos respetar sus deseos.

- Usted tiene derecho a pedir que sólo nos pongamos en contacto con usted por escrito, escribiendo a una dirección diferente, a un apartado de correos, o por teléfono. Aceptaremos cualquier solicitud razonable si es por protección suya o de su hijo.

- Los padres o guardianes y los menores que viven por su cuenta tienen derecho a ver y obtener una copia de la información que el CHDP tiene sobre el niño. El CHDP tiene información sobre la elegibilidad de los niños, información sobre las facturas y cierta información médica que CHDP utiliza para pagar los reconocimientos del niño y asistencia médica adicional que necesiten. Si usted desea una copia de la información que tiene el programa, solícitela por escrito a su CHDP local. El CHDP puede impedir que usted vea todos o algunos de los documentos, si la ley lo permite. En ese caso, le daríamos información sobre cómo apelar nuestra decisión.

- Usted tiene derecho a pedir que se cambie la información que tenemos sobre su hijo si es incorrecta o incompleta. Si la información no viene del CHDP, es posible que no podamos cambiarla, pero guardaremos una copia de su solicitud en su archivo. Si se niega su petición, usted puede escribir una carta indicando que no está de acuerdo con nuestra decisión, y esa carta se archivará.

******IMPORTANTE******

EL CHDP NO TIENE COPIA COMPLETA DEL HISTORIAL MÉDICO. SI USTED DESEA VER, OBTENER UNA COPIA O CAMBIAR LA INFORMACIÓN DE ESTOS DOCUMENTOS, POR FAVOR PÓNGASE EN CONTACTO CON EL MÉDICO, LA CLÍNICA, O EL PLAN DE SALUD DEL NIÑO.

- Usted tiene el derecho de pedir una lista de las veces en que hemos dado a conocer información sobre la salud médica de su hijo, a partir del 14 de abril de 2003. La lista le dirá la información que hemos compartido, con quién. cuándo, y por qué motivo. La lista no incluirá las veces en las que dimos la información a los niños o a sus representantes legales, o si la dimos con su permiso, o por razones de tratamiento, de pago o de asistencia médica.

- Usted tiene derecho a obtener una copia impresa de este aviso de prácticas de privacidad. También puede obtener una copia de este aviso en nuestra página de Web, en: http://www.dhs.ca.gov/chdp

CÓMO PUEDE PONERSE EN CONTACTO CON NOSOTROS PARA EJERCER SUS DERECHOS

Si desea hacer uso de sus derechos de privacidad explicados en este Aviso, por favor llame o escriba al Programa CHDP del condado donde vive. Al final de este Aviso se da una lista con las direcciones y números de teléfono de lo programas CHDP.

PARA PRESENTAR UNA QUEJA

Si cree que CHDP no ha protegido la privacidad de su hijo y desea presentar una queja, por favor, llámenos o escríbanos a:

Privacy Officer
CA Department of Health Services
P.O. Box 942732
Sacramento, CA 94234-7320
(916) 255-5259 ó (877) 735-2929 TTY/TDD

Puede presentar una queja llamando o escribiendo a las oficinas del **Privacy Officer,** CA Department of Health Services, a la dirección y el número de teléfono indicados anteriormente. También puede ponerse en contacto con el Secretary of the U.S. Department of Health and Human Services escribiendo o llamando a Office for Civil Rights, 50 United Nations Plaza, Room 322, San Francisco, CA 94102, número de teléfono (800) 368-1019, ó (800) 537-7697 TTY/TDD. O puede llamar a U.S. Office for Civil Rights, al número 866-OCR-PRIV (866-627-7748) o al 866-788-4989 TTY/TDD. Envíe las quejas por correo electrónico a: OCRComplaint@hhs.gov.

El CHDP no puede negarle a su hijo servicios de asistencia médica ni hacer nada que pudiera perjudicarle en alguna medida a usted, si decide presentar una queja o hacer valer alguno de los derechos de privacidad presentados en este Aviso.

Si tiene alguna pregunta sobre este Aviso o desea obtener más información, por favor póngase en contacto con el Privacy Officer, California Department of Health Services, llamando o escribiendo al número y a la dirección indicados anteriormente.

CAMBIOS AL AVISO DE PRÁCTICAS DE PRIVACIDAD

El CHDP debe obedecer las normas indicadas en este Aviso a partir del 14 de abril de 2003. Tenemos el derecho de cambiar nuestras normas de privacidad. Si hacemos algún cambio, volveremos a escribir este Aviso, y le daremos una copia a usted inmediatamente.

إذا رغبت في الحصول على معلومات بخصوص حقوقك الخصوصية طبقا لبرنامج CHDP برجاء الاتصال ب (916) 255-5259 (Arabic)

Եթե ձեր խորհրդապահության իրավունքների մասին ըստ CHDP Program ծրագրի՝ տեղեկություններ կցանկանաք, խնդրվում է կապ հաստատեք (916) 255-5259 հեռախոսահամարով: (Armenian)

如果你需要得到 CHDP 項目中有關你個人隱私權利的資訊，請致電 (916) 255-5259。 (廣東話) (Cantonese)

اگر در مورد حقوق محرمانه بودن خود تحت برنامه CHDP Program سؤالي داشته باشيد, لطفا با شماره تلفن (916) 255-5259 تماس بگيريد. (Farsi)

Yog koj xav paub txog koj txoj cai hais txog yus tus kheej *privacy rights* nyob rau hauv CHDP Program, thov hu rau (916) 255-5259. (Hmong)

ប្រសិនបើលោកអ្នកចង់ទទួលពត៌មានអំពីសិទ្ធិនៃឯកត្តភាពរបស់អ្នកចំពោះកម្មវិធី CHDP, សូមមេត្តាហៅទៅលេខ (916) 255-5259. (Khmer/Cambodian)

CHDP 프로그램에 적용되는 개인 정보 보호권에 관한 정보를 원하시면 (916) 255-5259 로 전화 주십시오. (Korean)

要是您希望获取 CHDP 项目中有关您个人隐私权利的资料，请致电 (916) 255-5259。(Mandarin)

Если Вы хотите получить информацию о Ваших правах на неприкосновенность частной жизни в рамках Программы детского здоровья и профилактики инвалидности (CHDP Program), звоните по телефону (916) 255-5259. (Russian)

Kung nais ninyo ng impormasyon tungkol sa inyong mga karapatan sa kalihiman alinsunod sa Programa ng CHDP, mangyaring tumawag sa (916) 255-5259. (Tagalog)

Nếu quý vị muốn có thông tin về quyền riêng tư của mình theo Chương Trình CHDP, xin gọi số (916) 255-5259. (Vietnamese)

LOCAL CHDP PROGRAM CONTACT INFORMATION

Location	Mailing Address	City and Zip Code	Telephone
Alameda	1850 Fairway Drive	San Leandro, CA 94577-9579	510-618-2070
Alpine	75-B Diamond Valley Road	Markleeville, CA 96120	530-694-2146
Amador	1003 Broadway, Suite 101	Jackson, CA 95642	209-223-6669
Berkeley	2344 Sixth Street	Berkeley, CA 94710-3500	510-981-5300
Butte	202 Mira Loma Drive	Oroville, CA 95965-9713	530-538-6222
Calaveras	891 Mountain Ranch Road	San Andreas, CA 95249-2951	209-754-6460
Colusa	251 East Webster Street	Colusa, CA 95932-4629	530-458-0380
Contra Costa	595 Center Ave., Suite 310	Martinez, CA 94553-9988	925-313-6150
Del Norte	880 Northcrest Drive	Crescent City, CA 95531-4543	707-464-3191
El Dorado	929 Spring Street	Placerville, CA 95667-1867	530-621-6110
Fresno	P.O. Box 11867	Fresno, CA 93775-2694	559-445-3281
Glenn	240 North Villa Ave.	Willows, CA 95988-425	530-934-6588
Humboldt	317 Second Street	Eureka, CA 95501-2396	707-445-6210
Imperial	935 Broadway	El Centro, CA 92243	760-482-4446
Inyo	P.O. Box Drawer H	Independence, CA 93526-3302	760-878-0241
Kern	1800 Mount Vernon Ave. Second Floor	Bakersfield, CA 93306-4375	661-868-0305
Kings	330 Campus Drive	Hanford, CA 93230-9739	559-584-1401
Lake	922 Bevins Court	Lakeport, CA 95453-3146	707-263-1090
Lassen	1445 B Paul Bunyan Road	Susanville, CA 96130-1765	530-251-8183
Long Beach	2525 Grand Ave.	Long Beach, CA 90815-2849	562-570-4221
Los Angeles	9320 Telstar Ave., Suite 226	El Monte, CA 91731	800-288-4584
Madera	14215 Road 28	Madera, CA 93638	559-675-7893
Marin	555 Northgate Drive, Suite B	San Rafael, CA 94903	415-499-7397
Mariposa	P.O. Box 5	Mariposa, CA 95338-8333	209-966-3689
Mendocino	1120 South Dora Street	Ukiah, CA 95482-6216	707-472-2600
Merced	260 East 15th Street	Merced, CA 95340	209-381-1114
Modoc	441 North Main Street	Alturas, CA 96101	530-233-6311
Mono	P.O. Box 3329	Mammoth Lakes, CA 93546-3195	760-924-1830
Monterey	1441 Constitution Blvd., Building 400 Suite 200	Salinas, CA 93906-3721	831-755-5550
Napa	2261 Elm Street, Building G	Napa, CA 94559-2399	707-253-4316
Nevada	10433 Willow Valley Road, Suite B	Nevada City, CA 95959	530-265-1450
Orange	P.O. Box 6099	Santa Ana, CA 92706	714-834-7700
Pasadena	1845 North Fair Oaks Ave. Room 2137	Pasadena, CA 91103	626-744-6015
Placer	379 Nevada Street	Auburn, CA 95603	530-886-3620
Plumas	P.O. Box 3140	Quincy, CA 95971-7600	530-283-6330
Riverside	P.O. Box 7600	Riverside, CA 92513-2558	909-358-5481
Sacramento	9333 Tech Center Drive, Suite 800	Sacramento, CA 95826-3801	916-875-7151
San Benito	439 Fourth Street	Hollister, CA 95023	831-637-5367

Location	Mailing Address	City and Zip Code	Telephone
San Bernardino	351 North Mountain View, Room 305	San Bernardino, CA 92415-5222	909-387-6499
San Diego	P.O. Box 85222	San Diego, CA 92186-6082	619-692-8808
San Francisco	30 Van Ness Ave., Suite 210	San Francisco, CA 94102-6657	415-575-5700
San Joaquin	2233 Grand Canal Blvd., Suite 212	Stockton, CA 95207-1489	209-953-3644
San Luis Obispo	P.O. Box 1489	San Luis Obispo, CA 93406-4324	805-781-5502
San Mateo	225 37th Ave.	San Mateo, CA 94403	650-573-2877
Santa Barbara	1111 Chapala Street, Suite 200	Santa Barbara, CA 93101-2603	805-681-5360
Santa Clara	770 South Bascom Ave.	San Jose, CA 95128	408-494-7800
Santa Cruz	P.O. Box 962	Santa Cruz, CA 95061-4297	831-763-8935
Shasta	2650 Breslauer Way	Redding, CA 96001	530-225-5122
Sierra	P.O. Box 7	Loyalton, CA 96118-3321	530-993-6700
Siskiyou	806 South Main Street	Yreka, CA 96097-4090	530-841-4064
Solano	275 Beck Ave., MS 5-230	Fairfield, CA 94533-4428	707-784-8670
Sonoma	625 Fifth Street	Santa Rosa, CA 95404-6131	707-565-4460
Stanislaus	820 Scenic Drive	Modesto, CA 95350-1510	209-558-8860
Sutter	P.O. Box 1510	Yuba City, CA 95992	530-822-7215
Tehama	P.O. Box 400	Red Bluff, CA 96080-1470	530-527-6824
Trinity	P.O. Box 1470	Weaverville, CA 96093-4019	530-623-1358
Tulare	115 East Tulare Ave.	Tulare, CA 93274-5939	559-685-2533
Tuolumne	20111 Cedar Road North	Sonora, CA 95370	209-533-7404
Ventura	2323 Knoll Drive	Ventura, CA 93003-2613	805-677-5261
Yolo	170 West Beamer Street, Suite 100	Woodland, CA 95695	530-666-8249
Yuba	6000 Lindhurst Ave., Suite 601-B	Marysville, CA 95901	530-741-6366